



KPMG AUDIT SUD-OUEST  
224 rue Carmin  
31676 Labège Cedex  
France

Téléphone : +33 (0)5 82 52 52 52  
Télécopie : +33 (0)5 82 52 52 51  
Site internet : [www.kpmg.fr](http://www.kpmg.fr)

## **Festival Théâtre Les Translatines**

# Rapport du commissaire aux comptes sur les comptes annuels

Exercice clos le 31 décembre 2013  
Festival Théâtre Les Translatines  
Maison des Associations - 11 chemin Glain - 64100 Bayonne  
*Ce rapport contient 15 pages*  
MB-141-171



KPMG AUDIT SUD-OUEST  
224 rue Carmin  
31676 Labège Cedex  
France

Téléphone : +33 (0)5 82 52 52 52  
Télécopie : +33 (0)5 82 52 52 51  
Site internet : [www.kpmg.fr](http://www.kpmg.fr)

## **Festival Théâtre Les Translatines**

Association régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901

Siège social : Maison des Associations - 11 chemin Glain - 64100 Bayonne

Siret : 32834916200052

## **Rapport du commissaire aux comptes sur les comptes annuels**

Exercice clos le 31 décembre 2013

Mesdames, Messieurs,

En exécution de la mission qui nous été confiée par votre assemblée générale, nous vous présentons notre rapport relatif à l'exercice clos le 31 décembre 2013, sur :

- le contrôle des comptes annuels de l'association Festival Théâtre Les Translatines, tels qu'ils sont joints au présent rapport ;
- la justification de nos appréciations ;
- les vérifications spécifiques et les informations prévues par la loi.

Les comptes annuels ont été arrêtés par le conseil d'administration. Il nous appartient, sur la base de notre audit, d'exprimer une opinion sur ces comptes.

## **Opinion sur les comptes annuels**

Nous avons effectué notre audit selon les normes professionnelles applicables en France ; ces normes requièrent la mise en œuvre de diligences permettant d'obtenir l'assurance raisonnable que les comptes annuels ne comportent pas d'anomalies significatives. Un audit consiste à examiner, par sondages, les éléments probants justifiant les données contenues dans ces comptes. Il consiste également à apprécier les principes comptables suivis et les estimations significatives retenues pour l'arrêté des comptes et à apprécier leur présentation d'ensemble. Nous estimons que nos contrôles fournissent une base raisonnable à l'opinion exprimée ci après.

Nous certifions que les comptes annuels sont, au regard des règles et principes comptables français, réguliers et sincères et donnent une image fidèle du résultat des opérations de l'exercice écoulé ainsi que de la situation financière et du patrimoine de l'association à la fin de cet exercice.

### **Justification des appréciations**

En application des dispositions de l'article L.823-9 du Code de commerce relatives à la justification de nos appréciations, nous vous informons que les appréciations auxquelles nous avons procédé ont porté sur le caractère approprié des principes comptables appliqués ainsi que sur le caractère raisonnable des estimations significatives retenues.

Les appréciations ainsi portées s'inscrivent dans le cadre de notre démarche d'audit des comptes annuels pris dans leur ensemble et ont donc contribué à la formation de notre opinion sans réserve exprimée dans la première partie de ce rapport.


### **Vérifications et informations spécifiques**

Nous avons également procédé, conformément aux normes professionnelles applicables en France, aux vérifications spécifiques prévues par la loi.

Nous n'avons pas d'observation à formuler sur la sincérité et la concordance avec les comptes annuels des informations données dans le rapport du conseil d'administration et dans les documents adressés aux membres sur la situation financière et les comptes annuels.

Pau, le 13 mars 2014

KPMG Entreprises  
*Département de KPMG S.A.*



Maurice Birade  
Associé

<b>BILAN</b>			
<b>I - ACTIF</b>			
<b>IMMOBILISATIONS INCORPORELLES</b>			
Concessions, Brevets Solde au 31/12/2013 Sans changement.			762
<b>IMMOBILISATIONS CORPORELLES</b>			
Matériel de bureau et informatique Solde au 31/12/2013		534	
Amortissements au 31/12/2013 Sans changement.		-534	
			0
			<b>762</b>
<b>IMMOBILISATIONS FINANCIERES</b>			
Titre de Participation Solde au 31/12/2013 Sans changement.			<b>152</b>
<b>AUTRES CREANCES</b>			
Crédit de TVA TVA déductible sur biens et services TVA sur factures non parvenues		5530 2495 2927	
Produits à recevoir : .Solde Conseil Régional 2013	21848		
		21848	
			<b>32800</b>
Charges constatées d'avance (Neopost)		631	631
<b>DISPONIBILITES</b>			
VMP- SICAV Eficoop au 31 décembre 2013 Solde Comptable Banque Française Crédit Coopératif au 31/12/2013 Solde Caisse au 31/12/2013		21713 41215 163	
			<b>63091</b>
<b>TOTAL DE L'ACTIF</b>			<b>97436</b>



<b>BILAN</b>		
<b>II - PASSIF</b>		
<b>CAPITAUX PROPRES</b>		
Report à nouveau	-67	
Résultat de l'exercice	1910	
Fonds dédiés sur subvention	20926	
		<b>22769</b>
<b>FOURNISSEURS</b>		
PTT	1320	
MJ et JM	147	
Boîte Postale	165	
Neopost Mach à affranchir	676	
Théâtre des Chimères	12762	
SACD	303	
		<b>15373</b>
<b>FACTURES NON PARVENUES</b>		
Divers	59	
BPMEX	4980	
KPMG	1800	
Taxe parafiscale	695	
SACD	3375	
Dinamo	6794	
Digtlick	2155	
		<b>19858</b>
<b>DETTES FISCALES ET SOCIALES</b>		
Assedic	371	
Audiens 4e T 2013	5530	
URSSAF 4e T 2013	22660	
Congés Spectacle 4e T 2013	7488	
FNAS 4e T 2013	676	
FPC - AFDAS	135	
Taxe apprentissage 2013	433	
TVA a régulariser	25	
CMB	222	
GMP	131	
Simetra	37	
AFDAS	1728	
		<b>39436</b>
<b>TOTAL DU PASSIF</b>		<b>97436</b>

<b>COMPTE DE RESULTAT</b>		
Les produits d'exploitation représentent un total de <b>554 874 €</b> qui se détaillent ainsi :		
<b>CLASSE 70 : VENTES</b>		
Recettes Spectacles HT Billetterie	24997	
Recettes spectacles HT Contrat	11500	
Autres produits	2270	
Coproducteurs	948	
		<b>39715</b>
	TTC	HT
<b>CLASSE 74 : SUBVENTIONS</b>		
Ville d'Anglet	10000	9794
DRAC Aquitaine et DAI	10000	9794
Ville Boucau	1000	979
Ville de Bayonne	64000	62684
Conseil Général Pyrénées Atlantiques	26000	25486
Conseil Régional Aquitaine	40000	39177
Ville de Biarritz	5000	5000
Subventions non affectées sur 2012 reportées en 2013		106198
Onda		2464
		<b>261576</b>
Total des Subventions HT		
<b>CLASSE 75 : CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES</b>		
Autres produits Gestion		106
STAB		1040
Ville de Biarritz		971
Ville de Bayonne- Nature		23202
Ville de Bayonne - Direct		30874
Ministère Equateur et Colombie		52800
Benevolat		60759
Scène Nationale Bayonne		6000
Ville d'Anglet		11950
		<b>187702</b>
<b>CLASSE 76 : PRODUITS FINANCIERS</b>		
Revenus produits placements		153
		<b>153</b>
<b>CLASSE 77 : PRODUITS EXCEPTIONNELS</b>		
Divers		369
		<b>369</b>
<b>CLASSE 79 : TRANSFERTS DE CHARGES</b>		
		<b>1004</b>
<b>APPORT LOGISTIQUE DES CHIMERES</b>		
		<b>64355</b>
<b>TOTAL DES PRODUITS</b>		<b>554874</b>

**Festival Théâtre les Translatines**  
**Exercice clos le 31 décembre 2013**

Les charges d'exploitation s'élèvent à <b>552 962 Euros</b> et sont constituées par les rubriques suivantes :		
<b>ACHATS SPECTACLES EN SALLE</b>	74358	
<b>ACHATS SPECTACLES MUSICAUX</b>	11233	
<b>CONFERENCE/DEBAT</b>	1271	
<b>TRADUCTION - SURTITRAGE</b>	3787	
<b>SACD -SACEM</b>	5568	
		<b>96217</b>
<b>FRAIS TECHNIQUES</b>		
Frais de personnel	46355	
Prestations techniques	2003	
Frais de déplacements	611	
Frais divers de régie	482	
Location matériel	13690	
		<b>63141</b>
<b>COMMUNICATION</b>		
Publicité	14082	
Attaché de presse	8800	
Photographe	834	
Frais affichage	1504	
		<b>25220</b>
<b>FRAIS D'ORGANISATION</b>		
Frais de bureau et honoraires	17961	
Mission et réception	6061	
Frais de déplacements et de missions	2360	
Personnel spécifiques	51108	
Frais divers	940	
Accueil de la Red	4068	
Repas et hébergements	9182	
Assurances	2355	
Location Matériel Transport	1440	
		<b>95475</b>
<b>AUTRES CHARGES DE GESTION</b>		
		<b>27</b>
<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>		
Divers	6	
		<b>6</b>
<b>FONDS DEDIES SUR SUBVENTIONS</b>		
		<b>20926</b>
<b>APPORT LOGISTIQUE DES CHIMERES</b>		
		<b>64355</b>
Apport logistique Ville Bayonne	23202	
Ministère Equateur/Colombie	52800	
Apport ville Bayonne-Direct	30873	
<b>Benevolat</b>	60759	
<b>Scène Nationale Bayonne</b>	6000	
<b>Ville Anglet</b>	11950	
Ville Anglet	971	
Ville de Biarritz	1040	
STAB		
		<b>187595</b>
<b>CHARGES INDUITES</b>		
		<b>187595</b>
<b>TOTAL DES CHARGES</b>		<b>552962</b>
<b>Il en résulte un excédent pour l'exercice 2013</b>		<b>1912</b>



## PREAMBULE

L'exercice social clos le 31/12/2013 a une durée de 12 mois.  
L'exercice précédent clos le 31/12/2012 avait une durée de 12 mois.

Le total du bilan de l'exercice avant affectation du résultat est de 77 578,05 E.

Le résultat net comptable est un bénéfice de 1 909,93 E.

Les informations communiquées ci-après font partie intégrante des comptes annuels qui ont été établis le 11/03/2014 par les dirigeants.

## 1 - REGLES ET METHODES COMPTABLES

Les conventions ci-après ont été appliquées dans le respect du principe de prudence, conformément aux règles de base suivantes :

- continuité de l'exploitation,
- permanence des méthodes comptables d'un exercice à l'autre,
- indépendance des exercices.

Les principales méthodes utilisées sont les suivantes :

- Amortissements de l'actif immobilisé : les biens susceptibles de subir une dépréciation sont amortis selon le mode linéaire ou dégressif sur la base de leur durée de vie économique.

Les immobilisations corporelles sont évaluées à leur coût d'acquisition ou de production, compte tenu des frais nécessaires à la mise en état d'utilisation de ces biens, et après déduction des rabais commerciaux, remises, escomptes de règlements obtenus.

Les décisions suivantes ont été prises au niveau de la présentation des comptes annuels :

- immobilisations décomposables : l'entreprise n'a pas été en mesure de définir les immobilisations décomposables ou la décomposition de celles-ci ne présente pas d'impact significatif,
- immobilisations non décomposables : bénéficiant des mesures de tolérance, l'entreprise a opté pour le maintien des durées d'usage pour l'amortissement des biens non décomposés.

## 2 - AUTRES ELEMENTS SIGNIFICATIFS DE L'EXERCICE

### 2.1 - AUTRES ELEMENTS SIGNIFICATIFS

Il s'agit sur cette année du festival complet qui a lieu tous les 2 ans.

Pour cet exercice, il a été appliqué la méthode de provision des engagements dont les modalités de calcul sont les suivantes :

- affectation de 8.5% sur les coûts de fonctionnement tout en le plafonnant à hauteur de 8% des subventions reçues.
- Ces engagements servent au coût de fonctionnement de l'association. Le montant constaté est de (20 926.19) euros et ces engagements seront amortis sur 3 années.



3 - NOTES SUR LE BILAN ACTIF

3.1 - Actif immobilisé

Les mouvements de l'exercice sont détaillés dans les tableaux ci-dessous :

3.1.1 - Immobilisations brutes = 1 448

Actif immobilisé	A l'ouverture	Augmentation	Diminution	A la clôture
Immobilisations incorporelles	762			762
Immobilisations corporelles	534			534
Immobilisations financières	152			152
<b>TOTAL</b>	<b>1 448</b>			<b>1 448</b>

3.1.2 - Amortissements et provisions d'actif = 534

Amortissements et provisions	A l'ouverture	Augmentation	Diminution	A la clôture
Immobilisations incorporelles				
Immobilisations corporelles	534			534
Titres mis en équivalence				
Autres Immobilisations financières				
<b>TOTAL</b>	<b>534</b>			<b>534</b>

3.1.3 - Détail des immobilisations et amortissements en fin de période

Nature des biens immobilisés	Montant	Amortissement	Valeur nette	Durée
Concess.dts similaire	762	0	762	Non amortiss.
Mat.bureau & informa	534	534	0	3 ans
<b>TOTAL</b>	<b>1 296</b>	<b>534</b>	<b>762</b>	

3.2 - Etat des créances = 33 431

Etat des créances	Montant brut	A un an	A plus d'un an
Actif immobilisé			
Actif circulant & charges d'avance	33 431	33 431	
<b>TOTAL</b>	<b>33 431</b>	<b>33 431</b>	

3.3 - Produits à recevoir par postes du bilan = 21 848

Produits à recevoir	Montant
Immobilisations financières	
Clients et comptes rattachés	
Autres créances	21 848
Disponibilités	
<b>TOTAL</b>	<b>21 848</b>

**3 - NOTES SUR LE BILAN ACTIF (suite)**

**3.4 - Charges constatées d'avance = 631**

Les charges constatées d'avance ne sont composées que de charges ordinaires dont la répercussion sur le résultat est reportée à un exercice ultérieur.

**3.5 - Informations complémentaires sur le bilan actif**

Les produits à recevoir correspondent aux soldes de subventions non reçues pour 21 848 euros ;

- conseil régional et général ; 19 099 euros
- ONDA ; 2 464 euros
- ICB ; 285 euros

4 - NOTES SUR LE BILAN PASSIF

4.1 - Etat des dettes = 74 668

Etat des dettes	Montant total	De 0 à 1 an	De 1 à 5 ans	Plus de 5 ans
Etablissements de crédit				
Dettes financières diverses				
Fournisseurs	35 231	35 231		
Dettes fiscales & sociales	39 437	39 437		
Dettes sur immobilisations				
Autres dettes				
Produits constatés d'avance				
<b>TOTAL</b>	<b>74 668</b>	<b>74 668</b>		

4.2 - Charges à payer par postes du bilan = 59 270

Charges à payer	Montant
Emprunts & dettes établ. de crédit	
Emprunts & dettes financières div.	
Fournisseurs	19 858
Dettes fiscales & sociales	39 412
Autres dettes	
<b>TOTAL</b>	<b>59 270</b>

4.3 - Informations complémentaires sur le bilan passif

Les principales dettes correspondent aux affectations suivantes ;

- 37 251 euros relatifs aux paiements des charges sociales pour les organismes sociaux



5 - NOTES SUR LE COMPTE DE RESULTAT

5.1 - Ventilation du chiffre d'affaires = 39 715

Le chiffre d'affaires de l'exercice se décompose de la manière suivante :

Nature du chiffre d'affaires	Montant HT	Taux
Ventes de marchandises	37 693	94,91 %
Prestations de services	2 022	5,09 %
TOTAL	39 715	100,00 %

5.2 - Autres informations relatives au compte de résultat

Les postes de charges et produits composant le résultat de l'exercice figurent au compte de résultat des états financiers. On pourra s'y reporter ainsi qu'à la plaquette financière annuelle, documents qui fournissent une information plus détaillée.

6 - AUTRES INFORMATIONS

**8 - DETAIL DES POSTES CONCERNES PAR LE CHEVAUCHEMENT D'EXERCICE**

Les comptes détaillés dans les tableaux suivants concernent les écritures comptables relatives à l'indépendance des exercices.

**8.1 - Produits à recevoir = 21 848**

Produits à recevoir	Montant
Autres créances :	21 848
Divers pdts a recevo( 4687000 )	21 848
TOTAL	21 848

**8.2 - Charges constatées d'avance = 631**

Charges constatées d'avance	Montant
Charges const.avance( 4860000 )	631
TOTAL	631

**8.3 - Charges à payer = 59 270**

Charges à payer	Montant
Dettes fournisseurs et comptes rattachés :	19 858
Fourn.fts non parven( 4081000 )	19 858
Dettes fiscales et sociales :	39 412
Org.soc.autr.charg a( 4386000 )	37 251
Etat charges a payer( 4486000 )	2 161
TOTAL	59 270



ASSOCIATION FESTIVAL THEATRE "LES TRANSLATINES"  
RÉSULTAT DES 5 DERNIERS EXERCICES

page 8

Période du 01/01/2013 au 31/12/2013

Présenté en Euros

Edité le 11/03/2014

RÉSULTATS DES 5 DERNIERS EXERCICES

<u>Nature des Indications / Périodes</u> <u>Durée de l'exercice</u>	31/12/2013 12 mois	31/12/2012 12 mois	31/12/2011 12 mois	31/12/2010 12 mois	31/12/2009 mois
<b><u>I - Situation financière en fin d'exercice</u></b>					
a ) Capital social					
b ) Nombre d'actions émises					
c ) Nombre d'obligations convertibles en actions					
<b><u>II - Résultat global des opérations effectives</u></b>					
a ) Chiffre d'affaires hors taxes	39 715	4 972	67 140	5 513	
b ) Bénéfice avant impôt, amortissements & provisions	22 836	-17	-1 420		
c ) Impôt sur les bénéfices					
d ) Bénéfice après impôt, mais avant amortissements & provisions	22 836	-17	-1 420		
e ) Bénéfice après impôt, amortissements & provisions	1 910	-17	-1 420		
f ) Montants des bénéfices distribués					
g ) Participation des salariés					
<b><u>III - Résultat des opérations réduit à une seule action</u></b>					
a ) Bénéfice après impôt, mais avant amortissements & provisions					
b ) Bénéfice après impôt, amortissements & provisions					
c ) Dividende versé à chaque action					
<b><u>IV - Personnel :</u></b>					
a ) Nombre de salariés					
b ) Montant de la masse salariale	68 906	13 800	61 580	13 189	
c ) Montant des sommes versées au titre des avantages sociaux (Sécurité sociale, oeuvres sociales...)	37 023	6 974	31 923	6 859	

Observations complémentaires